

ESPACE

JEAN TINGUELY

NIKI DE SAINT PHALLE

PROGRAMME

PROGRAMM 2019



Présentation / Präsentation	3	Shop et apéritif	10
Expositions / Ausstellungen	4	Shop und Apéro	
Atelier d'écriture	7	Informations pratiques	11
Médiation culturelle et pédagogie		Praktische Hinweise	
Bildung und Vermittlung	8	Pour nous trouver	12
		So finden Sie uns	



L'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle est un lieu magique qui rend hommage à la créativité de deux grands artistes du XX^e siècle.

Érigé en 1900, le bâtiment abritait, à l'origine, le dépôt des tramways fribourgeois. La mémoire du lieu revêt une dimension poétique en dialogue avec l'œuvre de Jean Tinguely.

Le visiteur y découvre, entre autres, une œuvre maîtresse de Jean Tinguely: le **«Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire»** (1989/90), ou encore, les 22 reliefs intitulés **«Remembering»** en polyester peint (1997/98) de Niki de Saint Phalle.

Outre les œuvres montrées en permanence, l'Espace présente régulièrement des expositions temporaires. On y découvre des créateurs suisses et étrangers dont les œuvres attestent d'un dialogue fécond avec l'œuvre de Jean Tinguely ou de Niki de Saint Phalle.

Der Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ist ein magischer Ort – eine Hommage an das Werk von zwei grossen Künstlern des 20. Jahrhunderts.

Das Gebäude wurde im Jahre 1900 als Tramdepot auf einem ehemaligen Friedhof errichtet. Sein Charakter, geprägt vom ursprünglichen Verwendungszweck, findet in den Werken von Jean Tinguely einen spielerischen Nachklang.

Zu sehen sind unter anderem ein Hauptwerk Jean Tinguelys, das **«Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire»** (1989/90), sowie **«Remembering»** (1997/98), 22 Reliefs aus bemaltem Polyester von Niki de Saint Phalle.

Neben den Werken der Dauerausstellung zeigt der Espace in regelmäßigen Abständen Sonderausstellungen zu schweizerischen und ausländischen Künstlern und Künstlerinnen, deren Werke im Dialog mit jenen von Jean Tinguely oder Niki de Saint Phalle stehen.

Partenariat print:





François Burland

Atomic Bazar

28.09.2018 – 17.02.2019

L'œuvre très originale de l'artiste romand François Burland est généralement affilié à l'art brut, cependant il est difficile de le classer. Actuellement, Burland s'intéresse aux collaborations les plus diverses et travaille souvent avec d'autres artistes ou collectifs, mais également avec des migrants mineurs non accompagnés. L'exposition présente entre autres une bombe, un kiosque d'art fait de matériaux recyclés ainsi que des collages et des gravures imprimés sur des sacs en papier, des travaux dans lesquels l'artiste cultive un jeu ambigu avec l'esthétique de la propagande soviétique.

Das höchst eigenwillige Werk des Westschweizer Künstlers François Burland wird meistens in die Nähe der Art Brut gerückt, lässt sich aber letztlich kaum einordnen. Aktuell interessiert sich Burland für Gemeinschaftswerke unterschiedlichster Art und arbeitet oft mit anderen Künstlern oder Künstlerkollektiven zusammen, aber auch mit unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden. In der Ausstellung zu sehen sind u.a. eine Bombe, ein Kunst-Kiosk aus Recycling-Materialien sowie Collagen und auf Einkaufstüten gedruckte grafische Arbeiten, in denen der Künstler sein hinter sinniges Spiel mit der Ästhetik sowjetischer Propaganda treibt.



Mémoires vives

Création contemporaine et patrimoine

Gegenwartskunst und kulturelles Erbe

10.05 – 18.08.2019

L'exposition est une collaboration avec Visarte Fribourg. Elle interroge les liens entre art contemporain et patrimoine autour d'œuvres choisies appartenant à la collection du Musée d'art et d'histoire. Le patrimoine peut-il nourrir encore la création contemporaine et si oui, de quelle manière ? Le MAHF et l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle proposent aux artistes de Visarte de se lancer dans un dialogue libre, inspiré et décalé, afin d'interroger ces liens et repères.

Die Ausstellung ist eine Zusammenarbeit mit Visarte Freiburg. Sie beschäftigt sich anhand ausgewählter Werke aus der Sammlung des Museums für Kunst und Geschichte mit den Beziehungen zwischen Gegenwartskunst und kulturellem Erbe. Kann letzteres die Gegenwartskunst inspirieren und wenn ja, auf welche Weise? Das MAHF und der Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle laden die Kunstschaaffenden von Visarte zu einem freien und anregenden Dialog ein, um diese Verbindungen und Bezugspunkte zu analysieren.



Isabelle Pilloud

Héroïnes

Heldinnen

13.12.2019 – 16.08.2020

Isabelle Pilloud a nourri son projet **HEROÏNES** des rencontres avec les gens, ici, au Japon ainsi qu'au Maroc et au Canada, à Buenos Aires, à Londres et à Berlin. Elle fait le point dans cette exposition: qu'en est-il de l'utopie des héroïnes, célèbres ou du quotidien, qui peuvent améliorer le monde? Perles, portraits, cartes de géographie, vêtements, gants de boxe et foulards sont autant d'allégories de ces femmes en lutte, de la condition féminine et humaine, de l'expression de liberté ou de non-liberté. À travers ses œuvres, Isabelle Pilloud est la chroniqueuse des actrices-sauveuses du monde.

Für ihr Projekt **HELDINNEN** stützt sich Isabelle Pilloud auf Begegnungen mit Menschen bei uns und in Japan, Marokko, Kanada, Buenos Aires, London und Berlin. In dieser Ausstellung zieht sie Bilanz: Wie steht es um die Utopie der – berühmten oder alltäglichen – Heldinnen, welche die Welt verbessern können? Perlen, Porträts, Landkarten, Kleider, Boxhandschuhe oder Foulards sind Allegorien für diese beherzten Frauen, für die Stellung der Frau und die menschliche Bedingtheit, für den Ausdruck von Freiheit oder Unfreiheit. Mit ihren Werken ist Isabelle Pilloud eine Chronistin der engagierten Retterinnen der Welt.

Atelier d'écriture autobiographique 2019

Niki de Saint Phalle: un va-et-vient entre l'artiste et soi, entre introspection ludique et partage. Avec Hélène Cassagnol, rédactrice de Marie-Claire Suisse et écrivain de récits de vie.

L'œuvre de Niki de Saint Phalle est largement autobiographique et elle-même a beaucoup écrit sur sa vie. L'Espace montre des œuvres de ses débuts témoignant d'une enfance douloureuse, mais aussi des réalisations plus tardives qui nous parlent de sa maternité, de ses amours et de ses combats engagés. Pour elle, l'image et la parole se répondent et forment un journal intime poétique.

Cet atelier d'écriture se décline en **un cycle de cinq rencontres**. Chaque rencontre commencera par des jeux d'écriture pour s'échauffer et créer des liens, puis viendra le temps d'écrire selon une proposition inspirée par la vie ou l'œuvre de l'artiste.

- Les jeudis 14 mars, 21 mars, 28 mars, 4 avril, 11 avril
à l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle
- Prix: CHF 250.- pour tout le cycle
- Places limitées. Sur inscription: 026 305 51 40 (secrétariat du MAHF).



Informations / Informationen: www.mahf.ch

(rubrique: médiation culturelle / Rubrik: Kunstvermittlung)

Inscriptions / Anmeldungen: 026 305 51 40

Écoles/Schulen: www.friportail/culture

Enfants, adolescents et adultes sont les bienvenus!

L'Espace est un lieu de découverte, riche de merveilles qui procurent des expériences... et mille émotions! Pour vivre l'Espace autrement et pour une approche différente de l'art, réservez un **atelier**.

Ateliers à l'Espace

Vous visitez une exposition de manière interactive, en discutant, en échangeant, puis vous passez à l'action dans un moment de création, une façon approfondie de communiquer avec une œuvre ou un artiste!

Réservez un atelier pour une sortie d'entreprise, d'amis ou de club ou pour une sortie de classe. Nous adaptons nos ateliers aux différents publics et besoins. Nous offrons des ateliers en français, en allemand et en anglais, mais aussi des ateliers **bilingues**!

Les ateliers de l'exposition permanente:

- **Jean et Niki (pour les petits).** L'atelier nous plonge dans la vie et l'œuvre de Jean Tinguely et de Niki de Saint Phalle, dans leurs créations en mouvement, aux bruits et couleurs intenses. Création collective dans l'atelier au milieu des machines.
- **Artistes rebelles (pour les plus grands et les adultes).** Vous découvrez la vie intense et les œuvres des deux artistes, leurs combats, leurs révoltes, leurs amis et leurs complices. Création collective dans l'atelier au milieu des machines.
- **Charivari! Jean Tinguely et le mouvement.** Un atelier pour découvrir et approfondir l'art de Jean Tinguely, avec visite interactive et création collective.
- **Toupie or not toupie.** Dans un univers où les cliquetis de ferraille se mélangent, l'atelier permet d'observer et de s'interroger sur les drôles de machines de Jean Tinguely. À l'atelier, vous confectionnez une mini-machine à dessiner!

Écoles

www.friportail/culture

Visite libre gratuite pour les classes et entrée gratuite pour les enseignants lors des préparations et repérages.

À votre disposition:

- Des **supports pédagogiques** pour visiter l'Espace avec vos élèves se trouvent sur notre site.
- **Cache-cache avec Niki.** Une mallette qui contient des jeux et des devinettes: en groupes, les enfants sont amenés à lire non seulement des mots, mais aussi des images. Une manière riche et ludique de découvrir Niki de Saint Phalle!

De **petits carnets** pour visiter l'exposition permanente et les expositions temporaires attendent les jeunes visiteurs et leurs familles.

Kinder, Jugendliche und Erwachsene sind herzlich willkommen!

Der Espace ist ein Ort, an dem es viel zu entdecken gibt, reich an faszinierenden Werken, die neue Erfahrungen vermitteln und eine Vielzahl von Emotionen auslösen können. Um den Espace einmal anders zu erleben, reservieren Sie ein **Atelier**!

Ateliers im Espace

Ob in der Dauer- oder in einer Wechselausstellung: ein Atelier im Espace bietet eine neue Annäherung an Kunst und Geschichte. Ein Ausstellungsbesuch wird interaktiv: Sie diskutieren, tauschen sich aus... Dann nehmen sie selbst Farbstifte und Pinsel zur Hand und werden kreativ: mit einem Wort, eine unerwartete Möglichkeit, sich mit einem Werk oder einem Künstler auseinanderzusetzen!

Reservieren Sie ein Atelier für den Ausflug Ihres Unternehmens oder Vereins, für einen Geburtstag (Kinder und Erwachsene) oder für eine Schulklasse. Wir passen unsere Ateliers gerne Ihren Bedürfnissen an.

Wir bieten französisch-, deutsch-, englisch- und **zweisprachige** Ateliers an!

Ateliers zur Dauerausstellung:

- **Jean und Niki (für die Kleinen).** Mit diesem Atelier tauchen wir in das Leben und die Werke von Jean Tinguely und Niki de Saint Phalle ein. Wir begegnen den lauten Maschinen in Bewegung und betrachten die intensiven Farben. Kollektives Schaffen im Atelier inmitten der Maschinen.
- **Künstler-Rebellen (für Jugendliche und Erwachsene).** Entdecken Sie das intensive Leben und die Werke der beiden Künstler, aber auch ihre Kämpfe, Revolten, Freunde und Mitstreiter. Kollektives Schaffen im Atelier inmitten der Maschinen.
- **Charivari! Tinguely und die Bewegung.** Ein Atelier, um die Kunst Jean Tinguelys kennenzulernen und zu vertiefen. Interaktive Führung und kollektives Schaffen.
- **Toupie or not toupie.** In einer Welt, in der Maschinenteile scheppern und klappern, bietet der Workshop Gelegenheit, zu beobachten und sich Fragen über die seltsamen Eisenskulpturen von Jean Tinguely zu stellen. Im Workshop stellen Sie eine Mini-Zeichenmaschine her!

Schulen

www.friportail/culture

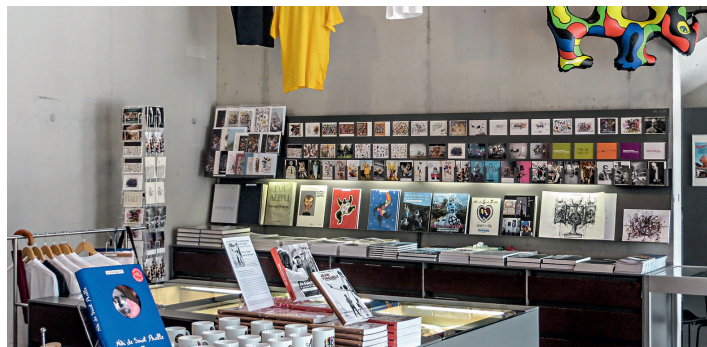
Gratis-Eintritt für Klassen und für Lehrpersonen anlässlich von Vorbereitungen. Pädagogische Unterlagen zum kostenfreien Besuch des Museums mit Ihrer Klasse finden Sie auf der Website.

Und nicht vergessen:

Kleine Hefte zur Dauerausstellung für unsere jungen Besucher und ihre Familien.

Shop et apéritif

Shop und Apero



Venez y faire vos emplettes!

L'Espace vous propose de nombreux articles autour de Jean Tinguely et de Niki de Saint Phalle.

- T-shirts Niki de Saint Phalle pour adultes et enfants.
- Puzzles, foulards, écharpes, parfums, cahiers, carnets, bloc-notes, CD et DVD, affiches et cartes postales.
- Publications de l'Espace et du Musée Tinguely Bâle.

Réservez un apéritif original!

Cherchez-vous un lieu surprenant pour organiser votre apéritif d'entreprise, votre rencontre entre amis ou votre sortie de fin d'année?

Nous vous accueillons dans un cadre exceptionnel à l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ou au Musée d'art et d'histoire Fribourg.

Au choix: apéritif avec visite guidée (45 min.) ou seulement un apéritif.

Informations et prix: 026 305 51 40 ou martine.oberson@fr.ch

Schauen Sie sich um!

Im Espace finden Sie eine breite Palette an Verkaufsartikeln rund um Tinguely und Niki de Saint Phalle.

- T-shirts Niki de Saint Phalle für Kinder und Erwachsene.
- Puzzles, Seidenschals, Parfums, Hefte, Notizblöcke, CD und DVD, Plakate und Postkarten.
- Publikationen des Espace und des Museum Tinguely Basel.

Apéro einmal anders!

Suchen Sie einen ungewöhnlichen Ort für einen Firmenapéro, ein Treffen unter Freunden oder einen Jahresausflug?

Dann sind Sie bei uns an der richtigen Adresse. Wir erwarten Sie in einem prächtigen Rahmen im Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle oder im Museum für Kunst und Geschichte Freiburg.

Zur Auswahl stehen: Apéro mit Führung (45 Min.) oder nur Apéro.

Informationen und Preise: 026 305 51 40 oder martine.oberson@fr.ch

Informations pratiques

Praktische Hinweise



Visites commentées sur réservation

Découvrez en une visite commentée les points forts de l'Espace!

Inscription: secrétariat du MAHF (026 305 51 40).

Visiteurs handicapés

Nous nous efforçons de faciliter au maximum la visite des personnes handicapées. L'Espace est adapté aux fauteuils roulants. Les handicapés paient un prix d'entrée réduit. L'entrée est gratuite pour les accompagnateurs de personnes handicapées qui ne pourraient pas visiter l'Espace seules.

Führungen auf Voranmeldung

Lernen Sie die Glanzlichter des Espace bei einer Führung kennen!

Anmeldung: Museumssekretariat (026 305 51 40).

Menschen mit Behinderungen

Besucherinnen und Besucher mit Behinderungen sind im Espace willkommen. Wir bemühen uns, Ihnen den Besuch so leicht wie möglich zu machen. Der Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ist behindertengerecht eingerichtet. Behinderte bezahlen einen ermässigten Eintrittspreis. Begleitpersonen von Behinderten, die den Espace nicht alleine besuchen können, haben freien Eintritt.

MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE FRIBOURG
MUSEUM FÜR KUNST UND GESCHICHTE FREIBURG

Rue de Morat 12 / Murtenqasse 12

1700 Fribourg / 1700 Freiburg

Tél. +41 26 305 51 40

www.mahf.ch

mardi à dimanche 11 - 18h / Dienstag bis Sonntag 11 - 18 Uhr

jeudi 11 - 20h / Donnerstag 11 - 20 Uhr

ESPACE JEAN TINGUELY - NIKI DE SAINT PHALLE

Rue de Morat 2 / Murtenqasse 2

1700 Fribourg / 1700 Freiburg

Tél. +41 26 305 51 40

www.ma hf.ch

mercredi à dimanche 11 - 18h / Mittwoch bis Sonntag 11 - 18 Uhr

jeudi 11 - 20h / Donnerstag 11 - 20 Uhr

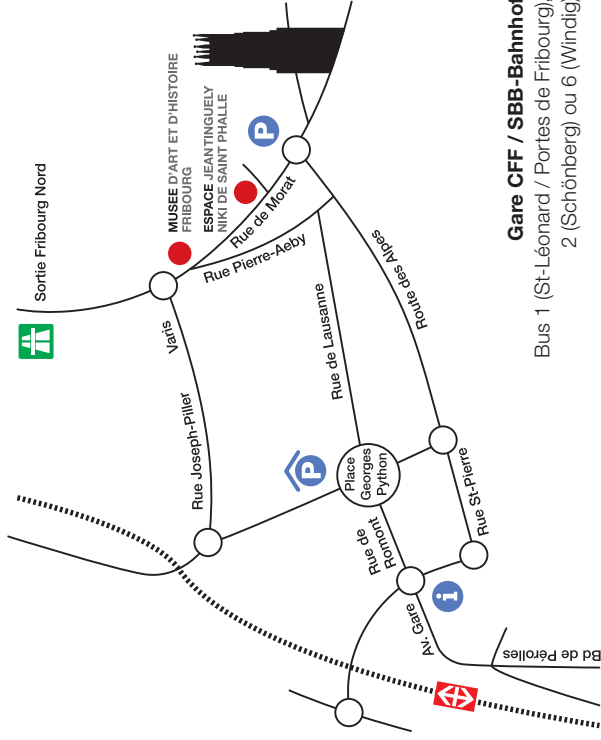
Ouvert le Vendredi saint (11-18h), les lundis de Pâques et de Pentecôte (14-18h) et le 31 décembre (11-17h)

Geöffnet am Karfreitag (11 - 18 Uhr), Oster- und Pfingstmontag (14 - 18 Uhr) sowie am 31. Dezember (11 - 17 Uhr)

© MAHF Francesco Ragusa

sauf: MAHF et ESPACE p. 5 © Samuel Rey, président de Visarte / p. 6 © Murielle Michetti
ESPACE p. 6 © Isabelle Pilloud / p. 7 © Etat de Fribourg Suisse / MAHF (photo: Rico Weber)

Ligne graphique: Werner Jeker, les Ateliers du Nord, Lausanne
Mise en page: Sophie Toscanelli, www.ledesigndesophie.ch



Gare CFF / SBB-Bahnhof

Bus 1 (St-Léonard / Portes de Fribourg),
2 (Schönenberg) ou 6 (Windig)

Arrêt / Haltestelle

Tilleul-Cathédrale / Tilleul-Kathedrale